

TEILEGUTACHTEN
TÜV APPROVAL**Nr.: TU-023757-F0-024**

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßigem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO
on the compliance of a vehicle when parts are properly installed and fitted to the car in accordance with §19 Par.3 No.4 StVZO

für das Teil / den Änderungsumfang : **Sonderfahrwerksfedern**
for the part / scope of modification *Special suspension springs*

vom Typ : **8113.140; 8114.140; 8115.140;**
of the type : **8119.140; 8120.140; 8121.140**



des Herstellers : **Heinrich Eibach GmbH**
from the manufacturer **Suspension Technology**
Am Lennedamm 1
57413 Finnentrop

0. Hinweise für den Fahrzeughalter
Instructions for vehicle owner

note from the translator: *The following instructions refer to the German regulations. In other countries different regulations may apply. In any case carefully read and follow the technical guidelines given for your safety and driving pleasure!*

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:
Performance and confirmation without delay of modification acceptance:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !
Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with !

After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV approval to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.

Auftraggeber
Client : Heinrich Eibach GmbH
Suspension Technology

Prüfgegenstand
object tested : Sonderfahrwerksfedern

Typ
type : 8113.140; 8114.140; 8115.140; 8119.140;
8120.140; 8121.140

Blatt 2 von 9
page of

Datum / *date*
10.07.06

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:
Compliance with instructions and conditions:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

The instructions and conditions given in III. and IV. must be complied with.

Mitführen von Dokumenten:
availability of documents:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be available in the car and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:
Amendment of vehicle documents:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation concerning correct modification, for the competent licensing authority to amend the vehicle.

Further conditions can be found in the confirmation of correct modification.

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client
Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested

Typ : 8113.140; 8114.140; 8115.140; 8119.140;
type : 8120.140; 8121.140

Blatt 3 von 9
page of

Datum / date
10.07.06

I. Verwendungsbereich
Area of use

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Seat Toledo; Leon 1M e9*97/27*0026*.. e9*98/14*0026*..
Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	
Fahrzeugtyp <i>model: internal code</i>	
EG-BE-Nr. <i>EC type approval No.</i>	

I. Einschränkungen zum Verwendungsbereich
Limitations of area of use

Eibach-Kit-No: Leon	8119.140	8120.140	8121.140
Eibach-Kit-No: Toledo	8113.140	8114.140	8115.140
Federausführung vorne <i>spring version front</i>	EW 8560001 VA	EW 1540001 VA	EW 1545001 VA
für Fahrzeug- ausführungen <i>for vehicle versions</i>	1,4L und 1,6L alle <i>1,4L and 1,6L all</i>	1,8L / 2,0L alle, Diesel ohne Automatik <i>1,8L / 2,0L all, Diesel without autom. gearbox</i>	2,3L V5 alle, Diesel mit Automatik <i>2,3L V5 all, Diesel with autom. gearbox</i>
zulässige Achslasten <i>permissible axle loads</i>	bis max. 910 kg <i>up to max.</i>	bis max. 982 kg <i>up to max.</i>	bis max. 1005 kg <i>up to max.</i>

Federausführung hinten <i>spring version rear</i>	EW 7907002 HA	EW 1540002 HA
für Chassis- Ausführungen <i>for chassis versions</i>	Toledo (Stufenheck) <i>Toledo (Sedan)</i>	Leon (Schrägheck) <i>Leon (Hatchback)</i>
zulässige Achslasten <i>permissible axle loads</i>	bis max. 1000 kg <i>up to max</i>	bis max. 985 kg <i>up to max</i>

Auftraggeber
Client : Heinrich Eibach GmbH
Suspension Technology

Prüfgegenstand
object tested : Sonderfahrwerksfedern

Blatt 4 von 9
page of

Typ
type : 8113.140; 8114.140; 8115.140; 8119.140;
8120.140; 8121.140

Datum / date
10.07.06

II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges Description of the part / Scope of modification

Tieferlegung des Aufbaus durch andere Fahrwerksfedern.
Lowering of the body by means of other suspension springs.

Bauart Design	zylindrische Schraubendruckfeder Cylindrical coil spring
Herstellerzeichen : Manufacturer's mark : Art/Ort der Kennzeichnung: Type / Location of marking	Heinrich Eibach GmbH und Herstellungsdatum codiert Heinrich Eibach GmbH and date of manufacture coded aufgedruckt im Bereich mittlere Windung printed on area of centre coil
Oberflächenschutz Surface protection	Kunststoffbeschichtung powder coating

Technische Daten Technical data

VORDERACHSE FRONT AXLE

Kennzeichnung: Identification	EW 8560001 VA	EW 1540001 VA	EW 1545001 VA
Feder-Charakteristik Characteristic	lineare	lineare	lineare
Außendurchmesser (mm) Outer diameter	139	139	139
Drahtdurchmesser (mm) Wire diameter	12,75	12,75	12,75
ungespannte Federlänge untensioned length	295	395	315
Gesamtwindungszahl Total number of coils	7,0	7,0	7,0

Technische Daten Technical data

HINTERACHSE REAR AXLE

Kennzeichnung: Identification	EW 7907002 HA	EW 1540002 HA
Feder-Charakteristik Characteristic	lineare	lineare
Außendurchmesser (mm) Outer diameter	112	112
Drahtdurchmesser (mm) Wire diameter	12,0	12,0
ungespannte Federlänge untensioned length	>315	>310
Gesamtwindungszahl Total number of coils	10,0	10,0

Auftraggeber
Client : Heinrich Eibach GmbH
Suspension Technology

Prüfgegenstand
object tested : Sonderfahrwerksfedern

Blatt 5 von 9
page of

Typ
type : 8113.140; 8114.140; 8115.140; 8119.140;
8120.140; 8121.140

Datum / date
10.07.06

Beschreibung der
description of

Einfederungsbegrenzungen
Bump stops

	Front axle	Rear axle
Teileart / System: type of part / system:	Original-PUR Endanschläge Original PUR bump stops	Original-PUR-Endanschläge Original PUR Bump stops
Höhe / Ø (mm): height / Ø (mm)	normal / sport 63 / 53	normal / sport 130 / 120

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen
Notes on possible combination with other modifications

III.1 Sportdämpfer
Custom shock absorbers

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Sportdämpfern in Verbindung mit den beschriebenen Fahrwerksfedern unter folgenden Bedingungen:

- die serienmäßigen Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen beibehalten werden.
- die Ausfederwege dürfen um das Maß der Tieferlegung verkürzt sein.
- die serienmäßigen Einfederwege dürfen durch die Sportdämpfer nicht verändert werden.
- Federteller an Dämpferbeinen dürfen nicht in der Höhe verstellbar sein.
- Werden die Außendurchmesser der Dämpferrohre vergrößert, so muss auf ausreichende Freigängigkeit insbesondere der Serienräder/-reifen geachtet werden.

There is no reason to object to the use of customer shock absorbers in combination with lowering springs described, provided that the following conditions are met:

- *The series bump stops (rubber springs) must be kept*
- *The rebound travel may be shortened by the amount of the lowering*
- *The series ride clearances may not be changed by the custom shock absorbers*
- *Spring seats may not be adjustable in height*
- *If the outside diameters of the damper tubes are enlarged, care must be taken to ensure adequate clearance of motion, especially of the series wheels/tyres.*

III.2 Rad/Reifenkombinationen
Wheel/tyre combinations

Serien-Rad/Reifen-Kombinationen
O.E. wheel/tyre combinations

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.

There are no technical objections against the use of all O.E. wheel/tyre combinations.

Auftraggeber
Client : Heinrich Eibach GmbH
Suspension Technology

Prüfgegenstand
object tested : Sonderfahrwerksfedern

Typ
type : 8113.140; 8114.140; 8115.140; 8119.140;
8120.140; 8121.140

Blatt 6 von 9
page of

Datum / date
10.07.06

Sonder-Rad/Reifenkombinationen **Special wheel/tyre combinations**

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von **Sonder-Rad-/Reifenkombinationen**, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

- Es liegen besondere Teilegutachten bzw. Genehmigungen für die entsprechende Rad/Reifenkombination vor und die jeweils erforderlichen Auflagen sind eingehalten.
- die serienmäßige Federwegbegrenzung darf nicht aufgrund von Auflagen in diesen Teilegutachten/Genehmigungen verändert werden müssen. (z.B. Einbau zusätzlicher oder geänderter Federwegbegrenzer)

There is also no technical reason to object to the use of special wheel/tyre combinations, provided the following conditions are met:

- *Special TÜV assessments or approvals have been obtained for the relevant wheel/tyre combination and the necessary conditions are met.*
- *The series bump travel limitation may not be modified as a result of conditions laid down in these test reports (e.g. change of O.E. bump stops or installation of additional bump travel limiters).*

III.3 Spoiler, Sonderauspuffanlagen etc. **Aerodynamic devices, special exhaust systems etc.**

Die Bodenfreiheit im Leerzustand wird durch den Einbau der Sonderfedern verringert. Sie entspricht in etwa der eines teilbeladenen Serienfahrzeugs. Bei Ausladung des Fahrzeugs bis zu den zulässigen Achslasten ändert sich die Bodenfreiheit nicht im Vergleich zum Serienfahrzeug. Bei Anbau von Spoilern, Heckschürzen und Sonderauspuffanlagen ist jedoch der verringerte Böschungswinkel zu beachten (Befahren von Rampen etc.).

The ground clearance in unladen state is reduced by the installation of special springs. It is the approximate equivalent of that of a partially laden series vehicle. When the vehicle is loaded to the admissible axle loads the ground clearance does not change as compared to the series vehicle. If spoilers, rear aprons and special exhaust systems are mounted, however, the reduced angle of slope must be noted (travelling on ramps etc.).

III.4 Anhängerkupplung **Trailer coupling**

Die vorgeschriebene Mindesthöhe der Kupplungskugel bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs über der Fahrbahn (gem. DIN 74058) beträgt 350 mm.

The specified minimum height of the coupling ball above the road surface with the permissible total weight of the vehicle (acc. DIN 74058) is 350 mm.

Auftraggeber
Client : Heinrich Eibach GmbH
Suspension Technology
Prüfgegenstand
object tested : Sonderfahrwerksfedern
Typ
type : 8113.140; 8114.140; 8115.140; 8119.140;
8120.140; 8121.140

Blatt 7 von 9
page of
Datum / *date*
10.07.06

IV. Hinweise und Auflagen **Notes and conditions**

Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme: **Notes and conditions for the installation shop and modification acceptance**

- IV.1** Die Scheinwerfereinstellung ist zu überprüfen.
Headlamp adjustment must be checked.
- IV.2** Nach erfolgter Umrüstung ist eine Achsvermessung des Fahrzeugs durchzuführen.
After modification an axle alignment must be carried out on the vehicle.
- IV.3** Die Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen der Beschreibung unter Punkt II entsprechen.
The bump stops must correspond to the descriptions in this report(see Point II) .
- IV.4** Die Einschränkungen zum Verwendungsbereich (s. Punkt I) sind zu beachten.
The limitations with regard to the area of use (see Point I) must be observed.
- IV.5** Bei Fahrzeugen mit federwegabhängigen Bremsdruckbegrenzern ist deren Einstellung zu überprüfen und ggf. laut den Angaben im Werkstatthandbuch zu korrigieren.
In the case of vehicle models with bump-travel-dependent brake pressure reducers, it is necessary to check and where relevant correct the setting in accordance with the workshop manual.

Hinweise und Auflagen zum Anbau: **Notes and conditions for mounting:**

Der Aus- und Einbau erfolgt gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Werkstatthandbuch.
Disassembly and installation must be carried out in accordance with the manufacturer's instructions as contained in the workshop manual.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere: **Amendment of vehicle documents:**

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.
Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

*Correction of the vehicle documents is necessary, but has been postponed.
The competent licensing authority must be notified by the vehicle owner accordingly the next time they deal with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:*

Auftraggeber
Client : Heinrich Eibach GmbH
Suspension Technology

Prüfgegenstand
object tested : Sonderfahrwerksfedern

Typ
type : 8113.140; 8114.140; 8115.140; 8119.140;
8120.140; 8121.140

Blatt 8 von 9
page of

Datum / date
10.07.06

Feld field	Eintragung entry
22	M. SONDERFAHRWERKSFEDERN HEINRICH EIBACH GMBH, TYP: 8113.140; 8114.140; 8115.140; 8119.140; 8120.140; 8121.140*), BEST. AUS FEDERN, KENNZ. V/H : ..EW 8560001 VA EW 1540001 VA...EW 1545001 VA *) / EW 7907002 HAEW 1540002 HA*) *** MODIFIED SUSPENSIONSPPRINGS, HEINRICH EIBACH GMBH, TYPE: 8113.140; 8114.140; 8115.140; 8119.140; 8120.140; 8121.140*), CONSISTING OF SPRINGS, IDENTIFICATION F/R: EW 8560001 VA EW 1540001 VA....EW 1545001 VA *) / EW 7907002 HA....EW 1540002 HA *) ***

*) Nicht Zutreffendes streichen

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse Basis of tests and test results

Das Versuchsfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer-/ und Höherlegungen des VdTÜV-Merkblattes 751 unterzogen.

Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

The test vehicle and the modification parts were subjected to a test in accordance with the test conditions regarding raising / lowering of vehicles contained in VdTÜV Merkblatt 751.

The test conditions were fulfilled.

VI. Anlagen Annexes

keine
none

Auftraggeber
Client : Heinrich Eibach GmbH
Suspension Technology
Prüfgegenstand
object tested : Sonderfahrwerksfedern
Typ
type : 8113.140; 8114.140; 8115.140; 8119.140;
8120.140; 8121.140

Blatt 9 von 9
page of
Datum / date
10.07.06

VII. Schlussbescheinigung Concluding certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Auftraggeber (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Reg-Nr.: 0410220031845) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 9 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV approval are observed.

The client (owner of the TÜV certificate) has furnished evidence (Reg-Nr.: 0410220031845) that he maintains a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.

The TÜV approval consists of pages 1 – 9 including the annexes listed under VI. and it may only be reproduced and passed on in its unabbreviated form.

The TÜV approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.

Essen, den 10.07.06

Nachtrag F0: Erhöhung der zul. Achslast bei Feder EW 1540001 VA

Supplement F0: increase of perm. axle load for spring EW1540012 VA



Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität

Fachgebiet: Räder – Reifen – Fahrwerk – Tuning

Institute for Vehicle Technology and Mobility

subject: wheels – tires – suspension - tuning



Dipl.-Ing. Ulrich